

**MAKNA DAN PENGGUNAAN IDIOM YANG TERBENTUK
DARI KATA *HIZA* DALAM RAGAM BAHASA TULIS
SHOSEKI PADA KORPUS *ONLINE BALANCED CORPUS OF
CONTEMPORARY WRITTEN JAPANESE***

SKRIPSI



MUHAMAD MARDYAN

2017110219

**PROGAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

JAKARTA

2021

**MAKNA DAN PENGGUNAAN IDIOM YANG TERBENTUK
DARI KATA *HIZA* DALAM RAGAM BAHASA TULIS
SHOSEKI PADA KORPUS *ONLINE BALANCED CORPUS OF
CONTEMPORARY WRITTEN JAPANESE***

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik



MUHAMAD MARDYAN

2017110219

**PROGAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

JAKARTA

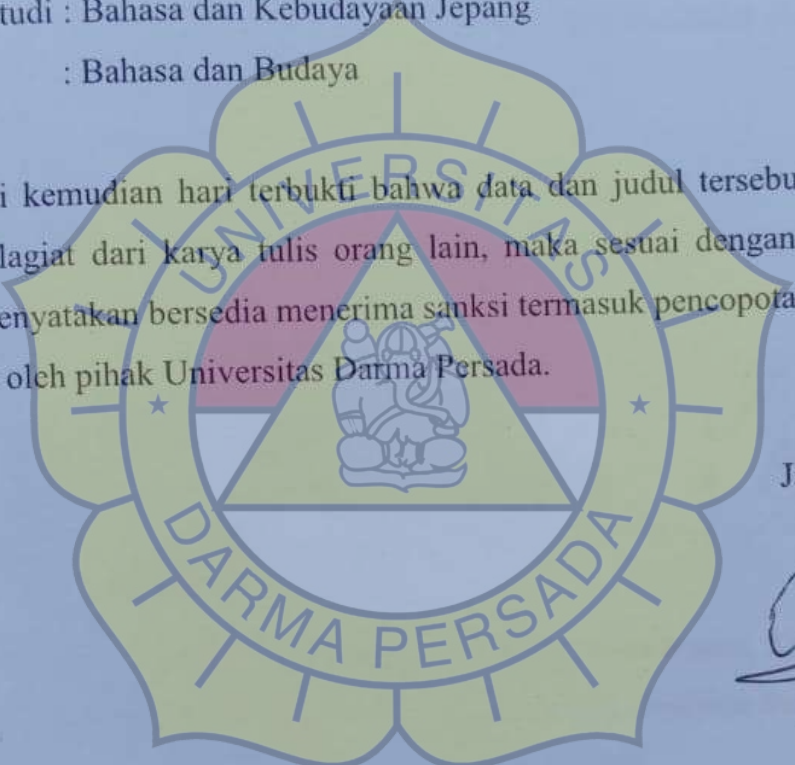
2021

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang penulis susun sendiri di bawah bimbingan Bapak Hargo Saptaji, M.A. selaku Pembimbing I dan Bapak Dr. Robihim, S.Pd., M.M. selaku Pembimbing II, bukan merupakan jiplakan atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Muhamad Mardyan
NIM : 2017110219
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.



Jakarta, 27 Juli 2021



Muhamad Mardyan

2017110219

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Muhamad Mardyan

NIM : 2017110219

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

Judul Skripsi : Makna dan Penggunaan Idiom yang Terbentuk dari Kata *Hiza* Dalam Ragam Bahasa Tulis *Shoseki* pada Korpus *Online Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese*

Telah disetujui oleh:

Pembimbing I : Hargo Saptaji, M.A.

Pembimbing II : Dr. Robihini, S.Pd., M.M.

Ketua Program Studi : Ari Artadi, M.A., Ph.D.

()
()
()

untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada Kamis, 22 Juli 2021
pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya,
Universitas Darma Persada

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang Berjudul :

Makna dan Penggunaan Idiom yang Terbentuk dari Kata *Hiza* Dalam Ragam Bahasa
Tulis *Shoseki* pada Korpus *Online Balanced Corpus of Contemporary Written
Japanese*

Telah diterima dengan baik dan diujikan pada tanggal 22 Juli 2021 di hadapan Panitia
Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas
Bahasa dan Budaya

Oleh

DEWAN PENGUJI

yang terdiri dari

Pembimbing I




Hargo Saptaji, M.A.

Pembimbing II



Dr. Robilim, S.Pd., M.M.

Ketua Penguji



Ari Artadi, M.A., Ph.D.

Ketua Program Studi Bahasa dan
Kebudayaan Jepang



Ari Artadi, M.A., Ph.D.

Dekan Fakultas Bahasa dan
Budaya



Dr. Ir. Eko Cahyena, M.Eng.

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

ABSTRAK

Nama : Muhamad Mardyan
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul : Makna dan Penggunaan Idiom yang Terbentuk dari Kata *Hiza* Dalam Ragam Bahasa Tulis *Shoseki* pada Korpus *Online Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese*

Penelitian ini mengkaji idiom yang terbentuk dari kata *hiza* dalam ragam bahasa tulis *shoseki* pada korpus *online Balanced Corpus Of Contemporary Written Japanese*. Terdapat permasalahan yang telah disimpulkan, yaitu : idiom tidak dapat dipahami dengan mengartikan kata-kata pembentuknya saja tetapi harus melihat makna idiomatikalnya juga. Lalu, idiom sering digunakan masyarakat Jepang dalam komunikasi sehari-hari baik secara lisan maupun tulisan. Idiom juga dapat ditemukan di dalam buku ajar yang digunakan oleh pembelajar bahasa Jepang namun hanya berupa contoh dalam kalimat dan tidak ada penjelasannya mengenai idiom tersebut. Selain itu, penelitian yang mengkaji idiom *hiza* masih minim, dan terakhir penggunaan idiom *hiza* cukup banyak ditemukan dalam ragam bahasa tulis *shoseki* pada korpus *online Balanced Corpus Of Contemporary Written Japanese*. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui bentuk dan penggunaan idiom yang terbentuk dari kata *hiza* serta untuk mengetahui makna leksikal dan makna idiomatikal dari idiom *hiza*. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan menggunakan metode deskriptif analisis. Hasil analisis dari penelitian ini adalah (1) terdapat 12 bentuk idiom yang terbentuk dari kata *hiza* dengan jumlah penggunaan dalam contoh kalimat sebanyak 210 buah idiom. (2) Idiom *hiza* mempunyai beberapa makna, antara lain : makna berhubungan dengan posisi duduk, mendekati kepada lawan bicara/pembicaraan seseorang, menunjukkan kondisi seseorang (kesepian, kaki bergetar, teringat/kagum tiba-tiba), mengobrol, kalah, dan ketundukkan.

Kata kunci:
Idiom, *hiza*, *shoseki*, korpus *online*

概要

名前：Muhamad Mardyan

学科：日本語日本文化学科

題名：現代日本語書き言葉均衡コーパスのオンラインコーパスの書籍の書き言葉で「膝」という単語から形成された慣用句の意味と用法

この研究では、現代日本語書き言葉均衡コーパスのオンラインコーパスの書籍の書き言葉で「膝」という単語から形成された慣用句に対して分析を行った。結論付けられた問題がある：慣用句はそれらを形成する単語を解釈することによって理解することはできませんが、それらの慣用的な意味も見ることがある。そして、慣用句は日本人が日常会話や文章の中でよく使われている。慣用句は、日本語学習者が使用する教科書にも見られますが、文章の例にだけで、慣用句の説明はない。それに膝の慣用句を分析する研究はまだ最小限である。最後に、現代日本語書き言葉均衡コーパスのオンラインコーパスの書籍の書き言葉で膝の慣用句の用法がよく見られる。本研究の目的は、膝という言葉から形成された慣用句の形と用法を見つけるに加えて膝の慣用句の語彙的と慣用的な意味を見つけるためである。本研究では、質的研究であり、記述的分析という方法を用いた。分析の結果から (1) 膝という単語から形成された慣用句には 12 の形式があり、例文での用法回数は 210 の慣用句がある。(2) 膝の慣用句には次のようないくつかの意味があり：座位を、他の人/話す人への接近を、自分の状態の表示（孤独、足の震え、突然の記憶/賞賛）を、おしゃべりを、敗北を、服従を表す意味である。

キーワード：

慣用句、膝、書籍、オンラインコーパス

ABSTRACT

Name : Muhamad Mardyan

Major : Japanese Language and Culture

Title : The Meaning and Use of Idiom Formed From the Word *Hiza* in Writing Languages of *Shoseki* in the Online Corpus Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese

This study examines the idioms formed from the word *hiza* in the written languages of *shoseki* in the online corpus of Balanced Corpus Of Contemporary Written Japanese. There are problems that have been concluded, namely: idioms cannot be understood by interpreting the words that form them but must also look at their idiomatic meanings. Then, idioms are often used by Japanese people in daily communication both orally and in writing. Idioms can also be found in textbooks used by Japanese language learners, but they are only examples in sentences and there is no explanation for the idiom. In addition, research examining the *hiza* idiom is still minimal, and finally the use of the *hiza* idiom is quite a lot found in the written languages of *shoseki* in the online corpus of Balanced Corpus Of Contemporary Written Japanese. The purpose of this study was to determine the form and use of idioms formed from the word *hiza* and to determine the lexical meaning and idiomatic meaning of the idiom *hiza*. This research is a qualitative research using descriptive analysis method. The results of the analysis of this study are (1) there are 12 forms of idioms formed from the word *hiza* with the number of uses in the example sentences as many as 210 idioms. (2) The idiom *hiza* has several meanings, including: the meaning related to sitting position, approaching the other person/speaking person, indicating one's condition (lonely, trembling legs, suddenly remembered/admired), chatting, losing, and submission.

Keyword:

Idiom, *hiza*, *shoseki*, online corpus

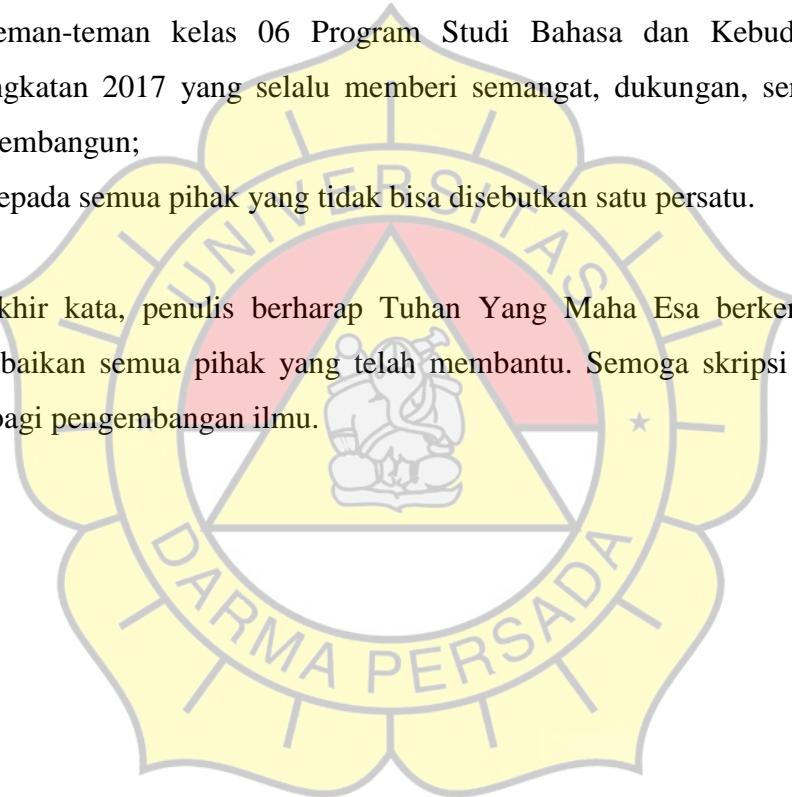
KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang pada Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada :

- 1) Bapak Hargo Saptaji, M.A., selaku Dosen Pembimbing I yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini;
- 2) Bapak Dr. Robihim, S.Pd., M.M., selaku Dosen Pembimbing II yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini;
- 3) Bapak Ari Artadi, S.S., M.SI., M.A., Ph.D., selaku Ketua Sidang, Penasihat Akademik dan Ketua Program Studi yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan dan membimbing saya selama kuliah di Universitas Darma Persada;
- 4) Bapak Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng., selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya;
- 5) Para Dosen Fakultas Bahasa dan Budaya yang telah mendidik, memberikan ilmu dan pengalamannya kepada penulis selama kuliah di Universitas Darma Persada dan seluruh staf yang selalu sabar melayani segala administrasi selama proses penelitian ini;

- 6) Bank Resona Perdania yang telah memberi kesempatan kepada penulis untuk menerima Beasiswa Bank Resona Perdania tahun 2019/2020 sehingga penulis terbantu secara finansial;
- 7) Kedua orang tua penulis Bapak Sarimin dan alm. Ibu Rusiati yang senantiasa mencurahkan doa, kasih sayang, serta dukungan baik secara moral maupun finansial;
- 8) Ketiga Saudara penulis Angga Prasetya, Putri Handayani, Muhamad Mardyon yang selalu mendoakan dan memberi motivasi;
- 9) Teman-teman kelas 06 Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang angkatan 2017 yang selalu memberi semangat, dukungan, serta saran yang membangun;
- 10) Kepada semua pihak yang tidak bisa disebutkan satu persatu.

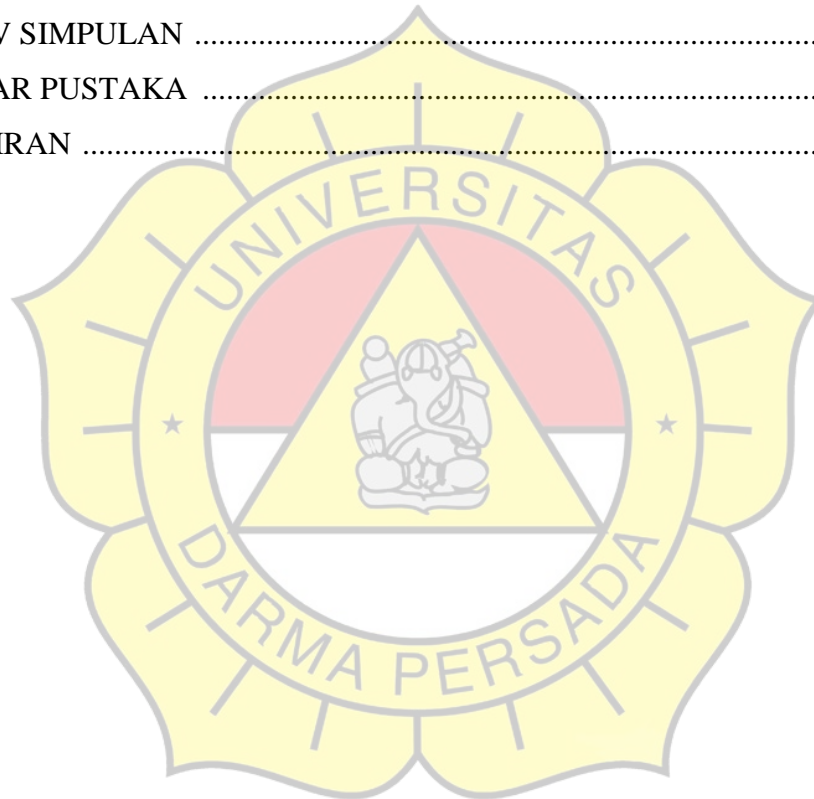
Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
ABSTRAK	v
概要	vi
ABSTRACT	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR DIAGRAM	xiii
DAFTAR LAMPIRAN	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang Masalah	1
1.2. Penelitian yang Relevan	6
1.3. Identifikasi Masalah	7
1.4. Perumusan Masalah	7
1.5. Pembatasan Masalah	8
1.6. Tujuan Penelitian	8
1.7. Landasan Teori	8
1.8. Jenis dan Metode Penelitian	9
1.9. Manfaat Penelitian	10
1.10. Sistematika Penyusunan Skripsi	10
BAB II KAJIAN PUSTAKA	12
2.1. Idiom	12
2.2. Gaya Bahasa	15
2.3. Makna	17

2.4. Pengertian Kata Lutut atau <i>Hiza</i>	23
2.5. Pengertian Kata <i>Shoseki</i>	23
2.6. Pengertian <i>Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese</i> .	24
BAB III ANALISIS IDIOM YANG TERBENTUK DARI KATA <i>HIZA</i> DALAM RAGAM BAHASA TULIS <i>SHOSEKI</i> PADA KORPUS <i>ONLINE BALANCED CORPUS OF CONTEMPORARY WRITTEN JAPANESE</i>	25
3.1. Jumlah Idiom yang Terbentuk dari Kata <i>Hiza</i>	25
3.2. Makna Idiom	28
BAB IV SIMPULAN	47
DAFTAR PUSTAKA	xv
LAMPIRAN	xvii



DAFTAR TABEL

TABEL 1

Gaya bahasa 17

TABEL 2

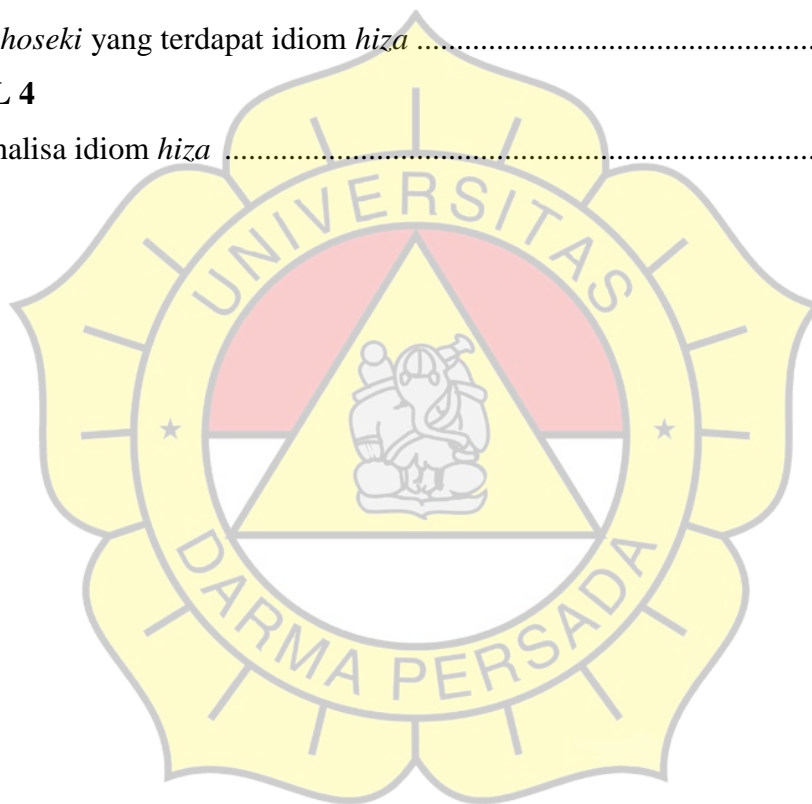
Idiom *hiza* dalam ragam bahasa tulis *shoseki* pada korpus online *Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese* 25

TABEL 3

Genre *shoseki* yang terdapat idiom *hiza* 27

TABEL 4

Hasil analisa idiom *hiza* 43



DAFTAR DIAGRAM

DIAGRAM 1

Idiom *hiza* dalam ragam bahasa tulis *shoseki* pada korpus online *Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese* 26

DIAGRAM 2

Genre *shoseki* yang terdapat idiom *hiza*..... 27



DAFTAR LAMPIRAN

LAMPIRAN 1

Contoh penggunaan idiom *hiza* dalam kalimat..... xvi

